

Huc ubi delatus *Cum eam* accesseris urbem,
 Divinosque lacus, & *Averna* sonantia sylvis,
 Insanam vatem aspicias, quæ rupe sub ima
 Fata canit, foliisque notas & nomina mandat.
 Quæcumque in foliis descripsit carmina virgo,
 Digerit in numerum, atque antro seclusa re-
 linquit : 446
 Illa manent immota locis, neque ab ordine ce-
 dunt.
 Verum eadem, verso tenuis cùm cardine
 ventus
 Impulit, & teneras turba-vit janua frondes:
 Nunquam deinde cævo volitantia prendere
 saxo, 450
 Nec revocare situs, aut jungere carmina curat.
 Inconsulti abeunt, sedemque odère Sibyllæ.
 \ Hic tibi ne qua moræ fuerint dispendia tanti:
 Quamvis increpitent socii, & vi cursus in
 altum 454

„ Luego pues que aquí vengas, y que huvieres
 „ A la Ciudad de *Cumas* arribado,
 „ Y á los divinos lagos del *Averno*
 „ Que se oyen por las selvas ir sonando:
 „ Verás dentro una cueva una *Sibyla*
 „ Llena de grande espíritu, y que quando
 „ Sus *Prognosticos* hace, en secas hojas
 „ Vá las letras y nombres dibuxando.
 „ Qualesquiera sentencias que esta *Virgen*
 „ Huviere en tales hojas estampado 445
 „ Por su serie las pone, y de la cueva
 „ Se vá en el punto mesmo retirando:
 „ Ellas en su lugar se quedan fixas
 „ Sin que de nadie su orden sea alterado.
 „ Pero si alguna vez la puerta abierta
 „ El viento entrare dentro, por acaso,
 „ Y moviendo las leves ojarascas
 „ De su orden las huviere transmutado
 „ Y anduvieren volando; la *Sibyla*
 „ No las buelve á prender en el peñasco, 450
 „ Ni de otra vez ponerlas en su asiento,
 „ Ni de arreglarlas tiene mas cuidado,
 „ Sin respuesta se ván los consultores,
 „ La *Sibyla* y su *Cueva* detestando.
 „ Aquí te detendrás, y esta demora
 „ No juzgues que jamás te infiera daño:
 „ Y aunque los *Compañeros* te murmuren,
 „ Aunque esté la bonanza convidando

Vela vocet, possisque sinus implere secundos;

Quin adeas vatem, precibusque oracula poscas

*Ipsa canat, vocemque volens atque ora res-
solvat.*

Illa tibi Italiae populos, venturaque bella,

*Et quo quemque modo fugiasque ferasque
laborem, 459*

Expedit; cursusque dabit venerata secundos.

Hac sunt quæ nostra liceat te voce moneri.

*Vade age, & ingentem factis fer ad æthera
Trojam.*

Quæ postquam vates sic ore effatus amico est,

Dona dehinc auro gravia, sectoque elephanto

Imperat ad narves ferri: Stipatque carinis 465

Ingens argentum, Dodoneosque lebetas,

Loricam consertam hamis, auroque trilicem,

Et conum insignis galeæ, cristasque comantes,

„ A que te hagas al mar, y entregar puedas

„ A buen viento las velas de tus naos; 455

„ Tu no omitas el ir á la *Sibyla*

„ A pedirle con ruegos que *tus Hados*

„ *Ella mesma te anuncie y que se digne*

„ *En tu favor de desatar sus labios.*

„ Que ella entonces los Pueblos de la *Italia,*

„ Las *Guerras* que te están amenazando,

„ El modo en que evadir prudente puedas,

„ O en que puedas llevar tales trabajos

„ Te dirá: y feliz viage, venerada,

„ Podrá alcanzarte de los *Dioses sacros.* 460

„ Aquestas son las cosas de que puedo

„ Haverte con mi voz amonestado.

„ Anda, pues, y levanta con tus hechos

„ La grande *Troya* á los supremos *Astros.*

„ Cuyas cosas despues que me huvo *Heleno*

Con amigable voz profetizado:

Manda que al punto lleven á mis naves

Algunos preciosisimos regalos

De oro puro, y de marfil pulido;

Las que muy liberal siguió llenando

De mucha plata, y de exquisitas ollas

De *Dodoneo* metal muy celebrado: 466

Una cota de maya entretexida

Con tres anzuelos fuertes y dorados,

Y un capacete de un insigne yelmo

De plumages hermosos coronado,

Arma Neoptolemi: sunt & sua dona parenti.

Addit equos, additque duces. 470

Remigium supplet, socios simul instruit armis.

Interea classem velis aptare jubebat

Anchises, fieret vento mora ne qua ferenti.

Quem Phœbi interpres multo compellat honore:

Conjugio Anchisa Veneris dignate superbo,

Cura Deum, bis Pergameis erepte ruinis, 476

Ecce tibi Ausoniæ tellus; hanc arripe velis:

Et tamen hanc pelago præterlabare necesse est:

Ausoniæ pars illa præcul, quam pandit Apollo.

Vade, ait, ô felix nati pietate: quid ultra 480

Provehor, & fando surgentes demoror

Austros?

Nec minus Andromache, digressu mœsta su-

premo,

(Armas que usaba el grande *Neoptolemo*)

Y á mi Padre tambien le hizo regalos.

Ayudónos de *Guias* para el camino

Y á todos nos rehizo de *Caballos*. 470

De *armas* avilitó á los *Compañeros*,

Y de *Remeros* de que nos vió faltos.

Entre tanto por no poner demora

Al viento que benigno está soplando,

Que la armada de velas se aderece

Anquises muy zeloso havia mandado:

A quien el grande *Interprete* de *Febo*

Con mucho honor asi prosigue hablando:

„ ¡O grande *Anquises*, que de *Venus* fuiste

„ Digno de casamiento soberano! 475

„ ¡Esmero de los *Dioses*, pues dos veces

„ De las *Troyanas* ruynas te libraron!

„ Cata alli la gran tierra de la *Italia*,

„ Dirige allá las velas de tus naos:

„ Mas con todo, para llegar á ella

„ Que rodés por el mar es necesario:

„ Lejos se vé la parte de *Lavinia*

„ Que te ha mostrado *Apolo* soberano.

„ Anda pues ¡ó feliz sobre manera

„ Por la *piEDAD* que en tu *Hijo* se ha notado! 480

„ ¿Porque te estoy con voces deteniendo,

„ Y los felices vientos estorvando?

Y *Andromaca* no menos cariñosa

(Triste al vér nuestro viage ya cercano)

Fert picturatas auri subtemine vestes,

*Et Phrygiam Ascanio chlamydem: nec cedit
honor:*

Textilibusque onerat donis, ac talia fatur: 485

*Accipe & hec, manuum tibi quæ monumenta
mearum*

*Sint, puer, & longum Andromaches testentur
amorem,*

Conjugis Hectoris: cape dona extrema tuorum,

¡O mihi sola mei super Astyanactis imago!

Sic oculos, sic ille manus, sic ora ferebat: 490

Et nunc equali tecum pubesceret ævo.

Hos ego digrediens lacrymis affabar obortis:

+ Vivite felices, quibus est fortuna peracta +

Jam sua: nos alia ex aliis in fata vocamur.

*+ Vobis parva quies, nullum maris æquor aran-
dum: 495*

Arva neque Ausonia, semper cedentia retro,

Trae unas vestiduras recamadas

Con hilos de oro para darle á Ascanio,

Con un Troyano militar ropage

Que no cede de Heleno á los regalos:

Llenalo al fin de dones de texidos,

Y tales cosas le decia llorando.

485

„ Y tu ¡ó Niño! recibe aquestas cosas

„ Que son hechuras de mis propias manos ;

„ Las que podrán servirte de recuerdo

„ Del amor que te tiene agigantado

„ La Esposa de Hector: Toma, pues, ó Niño,

„ De los tuyos los ultimos regalos:

„ ¡O propisima Imagen de mi Astyanax,

„ Y la unica que de él me havia quedado!

„ Asi por cierto, como tu, tenia

„ Los ojos, así el rostro, así las manos: 490

„ Y á la hora de esta gozaria contigo

„ La mesma pubertad, é iguales años.

Yo al apartarme de ellos les decia

Entre lagrimas que iba derramando:

„ Vivid felices los que ya teneis

„ Vuestra fortuna en el supremo grado:

„ Que Nosotros á fuerza del destino

„ Vámos siguiendo de unos á otros Hados.

„ Ya no teneis que navegar vosotros,

„ Que ya se aseguró vuestro descanso: 495

„ Ni buskais ya los campos de la Italia,

„ Que de mí se ván siempre retirando:

Querenda: effigiem Xanthi, Trojamque vi-
 detis,
 Quam vestrae fecere manus: melioribus opto
 Auspiciis, & quae fuerit minus obvia Graijs.
 Si quando Tybrim, vicinaque Tybridis arva
 Intraro, gentique meae data moenia cernam: 501
 Cognatasque urbes olim, populosque propinquos
 Epiro, Hesperia, quibus idem Dardanus
 auctor,
 Atque idem casus, unam faciemus utramque
 Trojam animis: maneat nostros ea cura ne-
 potes. 505
 Provehimur pelago, vicina Ceraunia juxta;
 Unde iter Italiam, cursusque brevissimus
 undis.
 Sol ruit interea, & montes umbrantur opaci.
 Sternimur optatae gremio telluris ad undam,
 Sortiti remos; passimque in littore sicco 510
 Corpora curamus: fessos sopor irrigat artus.

La imagen del Rio Xanto ya mirais,
 Y la Troya que hicieron vuestras manos.
 ¡O! y como le deseo mejor aguero,
 Y que no sea de Griegos el escarnio!
 Si entrare alguna vez en el rio Tybre,
 Y del rio Tybre en los vecinos campos; 500
 Si véo algun dia las Casas concedidas
 A mi Gente por los supremos Hados:
 Las dos Ciudades que serán hermanas
 Como tambien los Pueblos comarcanos
 En Epiro y Italia que han tenido
 Un mismo Autor en Dardano, y pasado
 Una mesma fortuna, las harémos
 Que sea una Troya unanime: quedando
 En nuestros respectivos Descendientes
 Para su cumplimiento este cuidado. 505
 Por el mar nos salimos del Epiro,
 Y á los Ceraunios montes abordamos,
 Desde donde á la Italia, por el agua,
 Del camino es cortisimo el espacio.
 Entre tanto ya el Sol se iba escondiendo,
 Y los montes con sombras opacando.
 Salimonos del mar, y nos tendémos
 De la deseada tierra en el regazo,
 Recogimos los remos, y exparcidos
 De la seca ribera en los espacios 510
 Dimos al cuerpo su mantenimiento,
 Y el sueño nos preocupa por causados.

Necdum orbem medium nox horis acta subibat:

*Haud segnis strato surgit Palinurus, &
omnes*

Explorat ventos, atque auribus aëra captat:

Sydera cuncta notat tacito labentia caelo: 515

*Arcturum, pluviasque Hyadas, geminosque
Triones,
Armatumque auro circumspicit Oriona.*

Postquam cuncta videt caelo constare sereno,

*Dat clarum è puppi signum: nos castra mo-
vemus,*

*Tentamusque viam, & velorum pandimus
alas. 520*

⁂ Jamque rubescebat stellis Aurora fugatis, ⁂

*Cum procul obscuros colles, humilemque vi-
demus*

Italiam. Italiam primus conclamat Achatès:

Italiam leto socii clamore salutant. 524

Tum Pater Anchises magnū cratera corona

La noche aún no tenía, según las horas,
De su carrera el curso dimidiado;

Quando, violentamente, de su cama
Palinuro se iba levantando:

Luego explora los vientos en contorno,
Y los ayres percibe con cuidado;

Observa las *Estrellas* que se iban
Por el sereno cielo deslizándose: 515

Mira el *Arcturo* las lluviosas *Hyadas*
Y los *Bueyes* que van tirando el carro,

Al grande *Orion* observa finalmente
De su estrellado alfange aderezado.

Después que vé por el sereno cielo
Que todo está en bonanza convidando,

Nos dá desde la popa clara seña,
Y Nosotros las naves desatamos;

Entrámonos al mar, y con las velas
Ligeras alas dimos á las naos. 520

Ya la *Aurora* rayaba en el oriente
Y se habían las *Estrellas* retirado,

Quando, delante, los oscuros montes
Y á *Italia* (aunque pequeña) divisamos,

Y *Acatès* el primero (antes que todos)
Italia á grandes voces vá clamando;

Los Compañeros todos á la *Italia*
Con alegres clamores saludaron.

Luego mi Padre *Anquises* en la popa
De la nave, llenó de vino un vaso,

Induit, implevitque mero, Divosque vocavit,
Stans celsa in puppi.

Dij, maris & terre tempestatumque potentes,

Ferte viam vento facilem, & spirate secundi.

Crebrescunt optatae aures, portusque patescit

Jam propior, templumque apparet in arce
Minervae. 531

Vela legunt socij, & proras ad littora tor-
quent.

Portus ab Eoo fluctu curvatur in arcum,

Objectae salsa spumant aspergine cautes:

Ipsae latet, gemino demittunt brachia muro 535

Turriti scopuli, refugitque à littore templum.

Quatuor hic (primum omen) equos in gra-
mine vidi

Tondentes campum late, candore nivali.

Et Pater Anchises: Bellum, o terra hospita,
portas:

Bello armantur equi: bellum haec armenta
minantur. 540

Una corona pusole de flores
E invocó así á los Dioses soberanos: 527

„ ¡O Dioses sacros que del mar y tierra

„ Y tempestades obteneis el mando!

„ Dadnos facil camino, y favorables

„ Impeled con buen viento nuestras naos.

Los vientos que deseabamos se doblan,

El Puerto se descubre ya cercano,

Y aparece el gran Templo de Minerva

En la cumbre de un monte fabricado. 531

Amainaron las velas los Pilotos

Y á la playa las proas enderezaron.

El qual Puerto á la parte del oriente

Se mira corvo á la manera de arco

Y unas opuestas peñas donde espumas

Hacen del mar las aguas en chocando:

El está oculto, mas al mar extienden

Aquellos dos altisimos peñascos

Dos brazos que se miran como muros,

Y el templo de la playa está desviado. 536

Aqui, primeramente, por la grama

(Primer aguero) ví quatro caballos

Andar paciendo por el campo ameno

Y todos eran como nieve blancos.

Mi Padre Anquises dixo: „ Dura guerra

„ ¡O tierra hospicio nuestro! estás mostrando.

„ A guerra los caballos se disponen;

„ Guerra, cierto, amenaza tal presagio. 540

Sed tamen iidem olim curru succedere sueti

Quadrupedes, & fræna iugo concordia ferre:

Spes est pacis, ait. Tum numina sancta precamur

Palladis armisonæ, quæ prima accepit orantes:

Et capita ante aras Phrygio velamur amittu:

Præceptisque Heleni, dederat quæ mæximã, rite

Junoni Argivæ jussos adolemus honores.

Haud mora, continuo perfectis ordine votis,

Cornua velatarum obvertimus antennarum:

Grajugeumque domos, suspectaque linquimus arva.

Hinc sinus Herculei, si vera est fama, Tarenti

Cernitur: attollit se Diva Lacinia contra,

Caulonisque arces, & navifragum Scylacæum.

Tum procul é fluctu Trinacria cernitur Ætna:

„ Mas tambien acostumbran estos mesmos

„ Subyugarse obedientes á los carros

„ Acabada la guerra, y baxo el yugo

„ Llevar, concordés, frenos azerados.

„ Esperanza hay de paz. Dixo: y al punto

El sacrosanto *Numen* invocamos

De *Palas* belicosa: la primera

Que nos recibe alegres ya triunfando; 544

Y ante su Ara cubrimos las cabezas

Con el amito *Frigio*: que observamos

Los preceptos de *Heleno* que al partirnos

Principalmente nos havia encargado.

Luego á *Juno* (propicia con los *Griegos*)

Los mandados honores ofertamos.

Violentamente sin hacer demora,

Los votos segun orden acabados,

Bolteamos luego alli de las entenas

Llenas de velas los crecidos brazos:

Salimos de las casas de los *Griegos*

Dexando asi sus sospechosos campos. 550

De aqui (si es fama cierta la que corre)

De *Hercules Tarentino* se vé el lago,

Y enfrente se levanta el grande Templo

De la *Lacinia Juno* celebrado;

Los Alcazares véense de *Caulonia*

Y el *Scilaceo* peligro de las naos.

Tambien á gran distancia de este golfo

El *Etna* se divisa *Siciliano*:

Et gemitum ingentem pelagi, pulsataque
saxa 555

Audimus longe, fractasque ad littora voces:

Exultantque vada, atque astu miscentur
arenæ.

Et Pater Anchises: Nimirum hæc illa Cha-
rybdis:

Hos Helenus scopulos, hæc saxa horrenda ca-
nebat: 559

Eripite, ô socij, pariterque insurgite remis.

Haud minus ac jussi faciunt: primusque ru-
dentem

Contorsit lævas proram Palinurus ad undas:

Lævam cuncta cohors remis ventisque petivit.

Tollimur in cœlum curvato gurgite: & iidem

Subducta ad manes imos descendimus undâ. 565

Ter scopuli clamorem inter cava saxa dedere:

Ter spumam elisam, & rorantia vidimus as-
tra.

Interea fesos ventus cum sole reliquit:

Del pielago escuchamos á lo lejos

El grande ruido: heridos los peñascos, 555

Y las voces tambien que aquellas olas
Al quebrarse en las playas iban dando:

Crece la agua en los vados, y se mezclan
Al hervor las arenas para lo alto.

Mi Padre *Anquises* asombrado dixo:

„ Esta es *Charibdis*: pues sino me engaño

„ *Heleno* estos escollos anunciaba,

„ Y estos horrososimos peñascos:

„ Por lo qual libertaos ¡ó compañeros!

„ Y con iguales remos id remando. 560

No de otra suerte todos lo executan

Y á las aguas de la siniestra mano

Torció luego el astuto *Palinuro*

La proa rechinadora de la nao:

Aquesta parte la restante armada

Con los remos y vientos fue buscando.

Al hincharse del Pielago la onda

Fuimos acia los cielos levantados;

Mas, abatida aquesta, descendimos

A los profundos infernales lagos. 565

Tres veces los escollos con clamores

Entre las huecas peñas resonaron;

Tres veces las espumas exparcidas

Vimos subir, y salpicar los Astros.

Acaba el viento junto con el dia,

Y nosotros quedamos muy cansados;

Ignarique via Cycloporum allabimur oris.

Portus ab accessu ventorum immotus, & in-
gens 570

Ipsé, sed horrificis juxta tonat Ætna ruinis:

Interdumquæ atram prorumpit ad æthera nu-
bem,

Turbine fumantem piceo & candente fa-
villa:

Attollitque globos flammæ, & sydera
lambit.

Interdum scopulos avolsaque viscera mon-
tis 575

Erigit eructans, liquefactaque saxa sub auras

Cum gemitu glomerat, fundoque exæstuat
imo.

Fama est, Enceladi semustum fulmine corpus

Urgeri mole hac, ingentemque insuper Ætnam

Impositam, ruptis flammam expirare ca-
minis: 580

Et, fessum quoties motat, latus, intremere
omnem

Murmure Trinacriam, & cælum subtexere
fumo.

E ignorando el camino, á las riberas
De los Cyclopes crueles arribamos.

Era aquel Puerto grande, y siempre inmoble
A la furia del viento mas ayrado: 570

Mas cerca de él con horrosas ruinas
El Etna siempre se oye estar sonando:

Algunas veces una espesa nube
Despide, de los ayres acia lo alto,

Humeando de la pez el torbellino,
Y una llama pequeña entre él bibrando,

Siguiendose de fuego inmensos globos
Que las estrellas lamen encumbrados. 574

Otras veces tambien las grandes peñas
(De aquel monte intestinos arrancados).

Para lo alto eructando las eleva,
Y con ruido amontana los peñascos

Que se vén por los ayres, derretidos,
Y de el profundo seno ha rebozado.

Fama corre que de Encelado el cuerpo
A quien medio quemó de Jove el rayo,

Con esta inmensa mole es oprimido:
Y que el Etna que tiene encima echado

Rotos los hornos del profundo seno
Siempre está vivas llamas exhalando: 580

Y que todas las veces que el Gigante
Por la fatiga alterna el otro lado

Tiembla toda Sicilia con gran ruido
Y al cielo cubre con el humo opaco.

Noctem illam tecti in sylvis immania mons-
tra

Perferimus: nec quæ sonitum det causa vi-
demus.

Nam neque erant astrorum ignes, nec luci-
dus æthra 585

Syderea polus: obscuro sed nubila cœlo;

Et lunam in nimbo nox intempesta tenebat.

Poëtera jamque dies primo surgebat Eoo,

Humentemque aurora polo dimoverat um-
bram: 589

Cum subito è sylvis, macie confecta suprema,

Ignoti nova forma viri, miserandaque cultu

Procedit, supplexque manus ad littora tendit.

Respicimus: dira illuvies, immissaque barba,

Consertum tegmen spinis: at cætera Grajus,

Et quondam patrijs ad Trojam missus in
armis. 595

Isque ubi Dardanios habitus, & Troia vidit

Nosotros escondidos en las selvas

Toda la noche entera toleramos

Aquellos grandes monstruos, y ni vimos

La causa de sonidos tan extraños.

Pues de los Astros ni se veía el fuego

Ni los Polos estaban estrellados; 585

Sino antes la neblina congelada

Entre vientos oscuros observamos,

Y la noche en su medio en negras sombras

Havia la Luna toda cobixado.

Mas ya el siguiente Dia por el oriente

Iba sus claras luces destellando,

Y ya la hermosa Aurora de los cielos

Havia las sombras humedas quitado: 589

Quando de entre las selvas vá saliendo

Un hombre en su figura muy extraño:

El rostro macilento hasta lo sumo

Que compasion en todos vá causando,

Y humillado allegandose, tendia

Acia nuestrás riberas ambas manos.

Vimoslo todo lleno de inmundicia,

La barba muy crecida, salpicado

De espinas y de abrojos el vestido,

Y en lo demás ser Griego le notamos.

Quien otro tiempo con Paternas Armas

Fue por los Griegos contra Troya embiado. 595

El que luego que mira desde lejos

Los que traíamos Dardanios vestuarios

*Arma procul; paulum aspectu conferritus
 hæsit,
 Continuitque gradum: mox sese ad littora
 præceps
 Cum fletu precibusque tulit. Per sydera testor,
 Per Superos, atque hoc cœli spirabile lumen:
 Tollite me, Teucri; quascumque abducite ter-
 ras. 601
 Hoc sat erit. Scio me Danais è classibus unum,
 Et bello Iliacos fateor petiisse Penates.
 Pro quo, si sceleris tanta est injuria nostri,
 Spargite me in fluctus, vastoque immergite
 ponto. 605
 Si pereo manibus hominum, periisse jurabit.
 Dixerat: è genua amplexus, genibusque vo-
 lutans
 Herebat. ¿Qui sit, fari, quo sanguine cretus?
 Hortamur: ¿quæ deinde agitet fortuna, fateri?
 Ipse Pater dextram Anchises, haud multa
 moratus; 610*

Y las armas de *Troya*, se contuvo.
 A la primera vista horrorizado
 Corto espacio de tiempo: pero en breve
 Veloz á nuestra playa movió el paso:
 Y con llanto y con suplicas rendidas
 Llegó diciendo: „ Os ruego por los astros,
 „ Por los *Dioses* supremos, y de el cielo
 „ Por el *ayre* que todos respiramos 600
 „ Que de aqui me saqueis, y me pongais
 „ En qualesquiera tierras ¡ó *Troyanos*!
 „ Y esto será bastanse. Sé, y confieso
 „ Que soy uno de los del *Griego* vando,
 „ Y que invadí por medio de la guerra
 „ Vuestros *Dioses* domesticos *Troyanos*.
 „ Por esto pues, si tanta fue la injuria
 „ Que á vosotros causó nuestro pecado
 „ Arrojadme á las olas, sumergidme
 „ En las aguas de *Pielago* tan basto; 605
 „ Pues si: peresco me será consuelo
 „ Haver á manos de hombres acabado.
 Dixo así y abrazóme las rodillas,
 Y quedóse en las suyas estrivando.
 Nosotros que nos diga ¿de que tierra?
 ¿De que familia venga? le exortamos;
 Y luego nos confiese ¿ que fortuna
 Le haya traído á tan horrible estado?
 Mi mesmo Padre *Anquises*, sin demora
 Le dió á aquel *Joven* la derecha mano,

Dat juveni, atque animum præsentì pignore
firmat.

Ille hæc, deposita tandem formidine, fatur:

Sum patria ex Ithaca, comes infelicis Ulyssi,

Nomine Achæmenides, Trojam genitore Ada-
masto

Paupere (mansissetque utinam fortuna) pro-
fectus. 615

Hic me dum trepidi crudelia limina linqunt,

Immemores socij vasto Cyclopi in antro

Deseruere: domus sævie, dapibusque cruentis,

Intus opaca, ingens: ipse arduus, altaque
pulsat

Sydera (Dij, talem terris arvertite pestem) 620

✕ Nec visu facilis, nec dictu affabilis ulli. ✕

Visceribus miserorum, & sanguine vescitur
atro.

Vidi egomet, duo de numero cum corpora nostro,

Prensa manu magna, medio resupinus in antro

Y con aquesta prenda de cariño
Le dexa de confianza asegurado. 611

El, depuesto el temor ultimamente,
Aquestas cosas nos prosigue hablando.

„ Yo en *Itaca* nací, soy compañero

„ Del infeliz *Ulises* desgraciado;

„ Mi nombre es *Aquemenides*: Yo en contra

„ Fui de *Troya* por orden de *Adamasto*

„ Mi pobre *Padre*: y ¡ojala que huviera

„ En la misma pobreza siempre estado! 615

„ A qui mis compañeros quando dexan

„ Tan crueles casas, del pavor temblando

„ Del *Cyclope* en aquesta vasta cueva

„ De mi triste olvidados, me dexaron:

„ Toda la casa está llena de sangre

„ Y de cruentos manjares apestados;

„ Está opaca por dentro, y es muy grande;

„ Y el *Cyclope* es tambien tan elevado

„ Que las *Estrellas* toca. (¡O grandes *Dioses*,

„ Librad al mundo de tan torpe daño!) 620

✕ El no se dexa ver muy facilmente. ✕

„ Ni hay quien con voces pueda retratarlo:

„ Es con entrañas de hombres miserables

„ Y con su mesma sangre alimentado.

„ Yo mesmo vi, Yo mesmo, que cogiendo

„ Dos compañeros nuestros en sus manos,

„ A la larga tendido en su gran cueva

„ Mil pedazos los hizo en un peñasco:

Frangeret ad saxum, sanieque aspersa na-
 tarent 625
 Limina: vidi, atro cum membra fluentia tabo
 Manderet, & tepidi tremerent sub dentibus
 artus.
 Haud impune quidem, nec talia passus Ulysses,
 Oblitusve sui est Ithacus discrimine tanto.
 Nam simul expletus dapibus, vinoque se-
 pultus, 630
 Cervicem inflexam posuit, jacuitque per antrum
 Immensum, sanie eructans, ac frustra cruento
 Per somnum commista mero; nos magna
 precati
 Numina, sortitique vices, una undique circum
 Fundimur, & telo lumen terebramus acuto
 Ingens, quod torva solum sub fronte late-
 bat, 636
 Argolici clypei, aut Phoebeae lampadis instar:
 Et tandem leti sociorum ulciscimur umbras.

Y los umbrales con la misma sangre
 Que iba corriendo estaban salpicados:
 Luego lo ví comiendose la carne
 Que negra sangre aún iba distilando 626
 Y los artejos tibios todavía
 Entre sus crueles dientes palpitaron.
 Mas no quedó, por cierto, sin castigo
 Ni *Ulises* dexó asi tales agravios;
 Que al *Itaco* (aun estando en tal peligro).
 Sus astucias jamás se le olvidaron.
 Porque lleno el *Gigante* de la carne
 Y juntamente en vino sepultado 630
 Reclinó su cervíz fiera indomable
 Y en su gran cueva se tiró á lo largo:
 Luego eructando la podrida sangre
 Allá entre sueños sigue bomitando
 De carne trozos en vino agrio embueltos:
 Al instante Nosotros invocamos
 A los supremos *Dioses*, y por suertes
 Le rodeamos á una á todos lados;
 Y de un gran palo con la aguda punta
 Un ojo solo que tenia le echamos
 Fuera del casco, aunque este se escondía
 Baxo la horrible frente sepultado, 636
 Grande y redondo como *Escudo Griego*
 Y lustroso como del *Sol* los rayos.
 Con cuyo efecto alegres finalmente
 Las Almas de los nuestros vindicamos.

Sed fugite, ó miseri, fugite, atque ab littore fu-
Rumpite. (nem

Nam qualis quantusque carvo Polyphemus
in antro 641

Lanigeras claudit pecudes, atque ubera
pressat; [80

Centum alij curva hæc habitant ad littora vul-
Infandi Cyclopes, & altis montibus errant.

Tertia jam lunc se cornua lumine complent, 645

Cùm vitam in sylvis, inter deserta ferarum

Lustra domosque traho: vastosque ab rupe
Cyclopas

Prospicio, sonitumque pedum vocemque tre-
misco.

Vitum infelicem, baccas, lapidosaque corna

Dant rami, & vulsis pascunt radicibus herbe.

Omnia collustrans, hanc primum ad littora
classem 651

Conspexi venientem: huic me, quacumque
fuisset,

Addixi: satis est gentem effugisse nefandam.

Vos animam hanc potius quocumque absu-
mite letho. 654

„ Mas huid ; ó miserables! de la playa
„ Rompiendo los cordeles de las naos. 640

„ Porque tal y quan grande es *Polifemo*
„ Que allá en su grande cueva vá encerrando

„ Sus lanudas ovejas, y exprimiendo
„ Sus ubres cada dia; asi otros varios

„ *Cyclopes* detestables se mantienen
„ En estas playas y estos montes altos.

„ Dentro de breve cumpliré tres meses
„ (La *Luna* en luces su orbe completando) 645

„ Que paso aqui una vida miserable
„ En estas selvas, y entre los establos

„ De las fieras, desiertos, y asi mismo
„ Entre sus casas, y desde un peñasco

„ Los robustos *Cyclopes* véo, y escucho
„ El ruido de sus pies, y voz temblando.

„ Por sustento infeliz silvestres frutas
„ Y cerezos durisimos y amargos

„ Los arboles me dán, y las rayzes
„ De las yervas mi vida alimentaron. 650

„ Mirando á todas partes muy atento
„ Ví que á esta playa se venía acercando

„ Aquesta *Armada*; á la que en el instante
„ (O ya fuera de amigos ó contrarios)

„ Entregarme pensé; pues que me basta
„ De *Gente* tan infame vérme salvo.

„ Y asi, vosotros, con qualquiera muerte
„ Esta vida quitad á un desdichado.

Vix ea fatus erat, summo cum monte videmus

Ipsum inter pecudes vasta se mole moventem

Pastorem Polyphemum, & littora nota pe-
tentem.

Monstrum horrendum, informe, ingens, cui
lumen ademptum:

Trunca manum pinus regit, & vestigia fir-
mat. 659

Lanigeræ comitantur oves, ea sola voluptas,

Solamenque mali; de collo fistula pendet.

Postquam altos tetigit fluctus, & ad æquora
venit,

Luminis effossi fluidum lavit inde cruorem:

Dentibus infrendens gemitu, graditurque
per æquor

Jam medium; nec dum fluctus latera ardua
tinxit. 665

Nos procul inde fugam trepidi celerare, recepto

Supplice, sic merito; tacitique incidere funem:

Verrimus & proni certantibus æquora remis.

Apenas estas cosas havia dicho

Quando en un alto monte divisamos 655

Al Pastor *Polyfemo*, que moviendo
La gran mole del cuerpo entre el rebaño

De sus ovejas, acia aquellas playas

Que tenia conocidas, lleva el paso.

Un monstruo horrendo, sin humana forma,

Muy grande, y de la vista ya privado:

De baculo le sirve un trunco pino

Con que rige y afirma, ciego, el paso.

Las lanudas ovejas le acompañan,

Stendo aqúeste su único regalo: 660

Y por consuelo de su mal traía

Al cuello una zampoña para el canto.

Despues que á las riberas y á las aguas

Con el baculo siente que ha llegado

Del ojo socabado se lababa

La sangre que le estaba distilando:

Rechinanle los dientes al gemido,

Por el medio del mar dirige el paso,

Y por lo corpulento no alcanzaban

Las olas á mojarle los costados. 665

De alli nos apartamos temerosos,

En nuestra nave al Griego asegurando

Que lo havia suplicado y merecido:

Cortamos los cordeles de las naos

Con silencio; pusimonos al remo

Y el mar con él, como á porfia, cortamos.